EIROPAS
KOMISIJA

Briselē, 29.10.2013
COM(2013) 745 final

2013/0359 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

PASKAIDROJUMA RAKSTS

I. POLITISKAIS UN JURIDISKAIS SATVARS

Eiropas Savienība un Azerbaidžāna ir vienojušās padziļināt un paplašināt Eiropas Savienības un Azerbaidžānas attiecības Austrumu partnerības ietvaros. Šajā saistībā Eiropas Savienība ir atzinusi pastiprinātu tiešu personisku kontaktu nozīmi. Prāgas Austrumu partnerības augstākā līmeņa sanāksmē 2009. gada maijā Eiropas Savienība atkārtoti apstiprināja savu politisko atbalstu vīzu režīma liberalizācijai drošā vidē un atkārtoti apstiprināja savu nodomu veicināt mobilitāti, noslēdzot nolīgumus par vīzu atvieglotu izsniegšanu un nolīgumus par atpakaļuzņemšanu ar Austrumu partnerības valstīm. Saskaņā ar Pastāvīgo pārstāvju komitejā 2005. gada decembrī dalībvalstu pieņemto vienoto pieeju rīcības plāna izstrādei ES vīzu atvieglotai izsniegšanai nolīgumu par vīzu atvieglotu izsniegšanu nevar noslēgt, ja nav noslēgts atpakaļuzņemšanas nolīgums.

Padome 2011. gada 19. decembrī oficiāli atļāva Komisijai risināt sarunas par atpakaļuzņemšanas nolīgumu starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānu.

Komisija 2012. gada februārī nosūtīja dokumenta projektu Azerbaidžānas iestādēm; pēc tam 2012. gada 1.-2. martā Baku notika oficiālo sarunu pirmā kārta. Pēc tam notika vēl trīs oficiālās sarunu kārtas, no kurām pēdējā notika 2013. gada 12. un 13. martā Briselē. Nolīguma tekstu, par kuru tika panākta vienošanās, parafēja Briselē 2013. gada 29. jūlijā.

Dalībvalstis tika regulāri informētas, un ar tām apspriedās visos (neoficiālajos un oficiālajos) atpakaļuzņemšanas nolīguma sarunu posmos.

No Savienības puses nolīguma juridiskais pamats ir Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) 79. panta 3. punkts saistībā ar 218. pantu.

Pievienotais priekšlikums ir juridiskais instruments atpakaļuzņemšanas nolīguma parakstīšanai. Padome pieņems lēmumu ar kvalificētu balsu vairākumu. Saskaņā ar LESD 218. panta 6. punkta a) apakšpunktu nolīguma noslēgšanai ir vajadzīga Eiropas Parlamenta piekrišana.

II. SARUNU IZNĀKUMS

Komisija uzskata, ka mērķi, ko Padome bija izvirzījusi sarunu norādēs, tika sasniegti un ka atpakaļuzņemšanas nolīguma projekts ir Savienībai pieņemams.

Šā nolīguma galīgo saturu var apkopot šādi.

– Nolīgums sadalīts 8 iedaļās, kurās kopā ir 25 panti. Nolīgumam ir arī 8 pielikumi, kas ir nolīguma neatņemama sastāvdaļa, kā arī 6 kopīgās deklarācijas.

– Nolīgumā ir ietverta atvērtības klauzula, kas apstiprina, ka nolīgums ir jāpiemēro tādā veidā, lai tiktu nodrošināta cilvēktiesību ievērošana, un tiktu ievēroti pieprasījuma saņēmējas valsts un pieprasījuma iesniedzējas valsts pienākumi un atbildība saskaņā ar tām piemērojamajiem starptautiskajiem instrumentiem, un kas atgādina, ka pieprasījuma saņēmējai valstij jo īpaši ir jānodrošina tās teritorijā atpakaļ uzņemto personu tiesību aizsardzība saskaņā ar šiem starptautiskajiem instrumentiem. Tā pati

klauzula apstiprina, ka pieprasījuma iesniedzējai valstij būtu jādod priekšroka tam, ka persona atgriežas brīvprātīgi, nevis piespiedu atgriešanai.

– Nolīgumā (3. līdz 6. pants) noteiktās atpakaļuzņemšanas saistības atbilst savstarpības principam, aptverot savus valsts pilsoņus (3. un 5. pants), kā arī trešo valstu pilsoņus un bezvalstniekus (4. un 6. pants).

– Pienākums uzņemt atpakaļ savus valsts pilsoņus ietver arī bijušos valsts pilsoņus, kas ir atteikušies no valsts pilsonības, bet nav ieguvuši citas valsts pilsonību.

– Atpakaļuzņemšanas pienākums attiecībā uz saviem valsts pilsoņiem attiecas arī uz tiem ģimenes locekļiem (t. i., laulātajiem un nepilngadīgiem neprecētiem bērniem) neatkarīgi no viņu pilsonības, kuriem nav patstāvīgas uzturēšanās tiesību pieprasījuma iesniedzējā valstī.

– Pienākums uzņemt atpakaļ trešo valstu pilsoņus un bezvalstniekus (4. un 6. pants) ir saistīts ar šādiem priekšnoteikumiem: a) atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniegšanas laikā attiecīgajai personai ir derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi atpakaļuzņemšanas pieprasījuma saņēmēja valsts, vai b) attiecīgā persona ir ieceļojusi atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniedzējā valstī, nelegāli ierodoties tieši no pieprasījuma saņēmējas valsts pēc tam, kad ir tajā uzturējusies vai šķērsojusi to tranzītā. Šie pienākumi neattiecas uz personām gaisa ceļojuma tranzītā un personām, kuriem nav vajdzīga vīza iekļūšanai dalībvalsts teritorijā.

– Attiecībā uz savas valsts pilsoņiem, beidzoties noteiktajam termiņam, un visos gadījumos attiecībā uz trešo valstu pilsoņiem vai bezvalstniekiem Azerbaidžāna piekrīt izraidīšanas mērķiem izmantot ES standarta ceļošanas dokumentu (3. panta 5. punkts un 4. panta 3. punkts). Atbilstošs Azerbaidžānas Republikas standarta dokuments ir iekļauts 8. pielikumā.

– Nolīguma III iedaļā (7. līdz 13. pants kopā ar 1. līdz 5. pielikumu) ir uzskaitīti nepieciešamie atpakaļuzņemšanas procedūras tehniskie noteikumi (atpakaļuzņemšanas pieprasījums, pierādījumi, termiņi, pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veidi) un noteikumi par kļūdainu atpakaļuzņemšanu (13 pants). Ir paredzēta procedūras elastība tādā veidā, ka atpakaļuzņemšanas pieprasījums nav vajadzīgs gadījumos, ja personai, kas jāuzņem atpakaļ, ir derīgs ceļošanas dokuments (7. panta 2. punkts).

– Nolīguma 7. panta 3. punktā ir izklāstīta tā sauktā paātrinātā procedūra attiecībā uz personām, kas aizturētas līdz 15 km lielas joslas robežās no dalībvalstu vai Azerbaidžānas jūras ostām un starptautiskajām lidostām, tostarp muitas zonām, kā arī šajās teritorijās. Saskaņā ar paātrināto procedūru atpakaļuzņemšanas pieprasījumi jāiesniedz 2 dienu laikā un atbildes jāsniedz 2 darbdienu laikā, turpretim saskaņā ar parasto procedūru atbildes termiņš ir 15 kalendārās dienas (11. panta 2. punkts).

– Nolīgumā ir iekļauta iedaļa par tranzīta operācijām (14. un 15. pants saistībā ar 6. pielikumu).

– Nolīguma 16., 17. un 18. pantā ir ietverti vajadzīgie noteikumi par izmaksām, datu aizsardzību un saistību ar citiem starptautiskajiem pienākumiem.

– Tiks izveidota Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja, kuras uzdevumi un pilnvaras ir noteiktas 19. pantā.

– Lai atvieglinātu šā nolīguma īstenošanu, 20. pantā ir paredzēta iespēja, saskaņā ar kuru Azerbaidžāna un atsevišķas dalībvalstis var noslēgt divpusējus īstenošanas protokolus. Saistība starp divpusējiem īstenošanas protokoliem un šo nolīgumu ir precizēta 21. pantā.

– Nobeiguma noteikumi (22. līdz 25. pants) regulē nolīguma stāšanos spēkā, ilgumu, iespējamos grozījumus, apturēšanu, izbeigšanu un nolīguma pielikumu juridisko statusu.

– Dānijas īpašā situācija ir atspoguļota preambulā, 1. panta a) punktā, 22. panta 2. punktā un attiecīgajā kopīgajā deklarācijā. Tāpat ir ņemta vērā Islandes, Norvēģijas, Šveices un Lihtenšteinas ciešā iesaistīšanās Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, un tā ir atspoguļota nolīgumam pievienotajā attiecīgajā kopīgajā deklarācijā.

III. SECINĀJUMI

Ņemot vērā iepriekšminētos rezultātus, Komisija ierosina Padomei:

– pieņemt lēmumu par nolīguma parakstīšanu Savienības vārdā un atļaut Padomes priekšsēdētājam iecelt attiecīgi pilnvarotu(-as) personu(-as) tā parakstīšanai Savienības vārdā.

2013/0359 (NLE)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par to, lai parakstītu Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 79. panta 3. punktu saistībā ar 218. panta 5. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Padome 2011. gada 19. decembrī atļāva Komisijai uzsākt sarunas ar Azerbaidžānu par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti. Sarunas tika sekmīgi pabeigtas, parafējot nolīgumu 2013. gada 29. jūlijā.

(2) Sarunu vadītājam būtu jāparaksta nolīgums Eiropas Savienības vārdā, ņemot vērā tā noslēgšanu nākotnē.

(3) Saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste [*nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un šis nolīgums tai nav saistošs un nav jāpiemēro, ja vien tā saskaņā ar minēto protokolu nepaziņo par vēlmi piedalīties / ir paziņojusi, ka vēlas piedalīties šā lēmuma pieņemšanā un piemērošanā*].

(4) Saskaņā ar 3. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un neskarot minētā Protokola 4. pantu, Īrija [*nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un šis nolīgums tai nav saistošs un nav jāpiemēro, ja vien tā saskaņā ar minēto protokolu nepaziņo par vēlmi piedalīties / ir paziņojusi, ka vēlas piedalīties šā lēmuma pieņemšanā un piemērošanā*].

(5) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šā lēmuma pieņemšanā, un šis lēmums tai nav saistošs un nav jāpiemēro,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Komisijai ir atļauts Eiropas Savienības vārdā parakstīt Nolīgumu starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, un norīkot personas, kas ir pilnvarotas parakstīt nolīgumu.

Parakstāmā nolīguma teksts ir pievienots šim lēmumam.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Briselē,

Padomes vārdā –
priekšsēdētājs

PIELIKUMS

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

AUGSTĀS LĪGUMSLĒDZĒJAS PUSES,

EIROPAS SAVIENĪBA, turpmāk "Savienība",

kā arī

AZERBAIDŽĀNAS REPUBLIKA, turpmāk "Azerbaidžāna",

APŅĒMUŠĀS veicināt savu sadarbību, lai efektīvāk apkarotu nelikumīgu imigrāciju,

VĒLOTIES ar šo nolīgumu un uz savstarpīguma pamata paredzēt ātras un efektīvas procedūras, lai varētu identificēt un drošā un pienācīgā veidā atgriezt personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Azerbaidžānas vai kādas Eiropas Savienības dalībvalsts teritoriju, un sadarbības garā veicināt šādu personu tranzītu,

UZSVEROT, ka šis nolīgums neskar Savienības, tās dalībvalstu un Azerbaidžānas tiesības, saistības un pienākumus, kas izriet no starptautiskām tiesībām, un jo īpaši no 1951. gada 28. jūlija Konvencijas par bēgļu statusu un tā 1967. gada 31. janvāra protokolu,

ŅEMOT VĒRĀ, ka saskaņā ar 21. protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotā Karaliste un Īrija nepiedalīsies šajā nolīgumā, ja vien tās saskaņā ar minēto protokolu nepaziņo par vēlmi piedalīties,

ŅEMOT VĒRĀ, ka šis nolīgums ietilpst Līguma par Eiropas Savienības darbību trešās daļas V sadaļas darbības jomā un tā noteikumi neattiecas uz Dānijas Karalisti saskaņā ar Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Definīcijas

Šajā nolīgumā lietotajiem terminiem ir šāda nozīme:

(a) "Atpakaļuzņemšana" ir process, kad pieprasījuma iesniedzēja valsts nodod un pieprasījuma saņēmēja valsts saņem personas (pieprasījuma saņēmēja valsts pilsoņi, trešo valstu pilsoņi vai bezvalstnieki), kuras ir nelikumīgi ieceļojušas, atrodas vai uzturas pieprasījuma iesniedzēja valstī, saskaņā ar šā nolīguma noteikumiem;

(b) "līgumslēdzējas puses" ir Azerbaidžāna un Savienība;

(c) "dalībvalsts" ir jebkura Eiropas Savienības dalībvalsts, kurai ir saistošs šis nolīgums;

(d) "Azerbaidžānas pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir Azerbaidžānas pilsonība atbilstoši tās tiesību aktiem;

(e) "dalībvalsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir kādas dalībvalsts pilsonība, kā noteikts Savienībā;

(f) "trešās valsts pilsonis" ir jebkura persona, kurai ir tādas valsts pilsonība, kas nav Azerbaidžāna vai kāda no dalībvalstīm;

(g) "bezvalstnieks" ir jebkura persona, kurai nav nevienas valsts pilsonības;

(h) "uzturēšanās atļauja" ir Azerbaidžānas vai kādas dalībvalsts izsniegta jebkura veida atļauja, kas personai dod tiesības uzturēties attiecīgās valsts teritorijā. Tas neattiecas uz pagaidu atļaujām, kas atļauj uzturēties attiecīgās valsts teritorijā saistībā ar patvēruma pieteikuma vai uzturēšanās atļaujas pieteikuma izskatīšanu;

(i) "vīza" ir Azerbaidžānas vai dalībvalsts izsniegta atļauja vai pieņemts lēmums, kas vajadzīgs, lai ieceļotu attiecīgajā teritorijā vai šķērsotu to tranzītā. Tas neattiecas uz lidostas tranzīta vīzu.

(j) "pieprasījuma iesniedzēja valsts" ir valsts (Azerbaidžāna vai kāda no dalībvalstīm), kura iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 8. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 15. pantu;

(k) "pieprasījuma saņēmēja valsts" ir valsts (Azerbaidžāna vai kāda no dalībvalstīm), kurai iesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu saskaņā ar šā nolīguma 8. pantu vai tranzīta pieteikumu saskaņā ar šā nolīguma 15. pantu;

(l) "kompetentā iestāde" ir jebkura Azerbaidžānas valsts iestāde vai kādas dalībvalsts iestāde, kurai uzticēta šā nolīguma īstenošana saskaņā ar tā 20. panta 1. punkta a) apakšpunktu;

(m) "tranzīts" ir pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas šķērsošana, ko veic trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, kad viņš dodas no pieprasījuma iesniedzējas valsts uz galamērķa valsti;

2. pants

Pamatprincipi

Veicinot sadarbību, lai efektīvāk novērstu un apkarotu nelikumīgu imigrāciju, pieprasījuma saņēmēja valsts un pieprasījuma iesniedzēja valsts, piemērojot šo līgumu personām, uz kurām attiecas šī nolīguma piemērošanas joma, nodrošina cilvēktiesību ievērošanu un tādu pienākumu un atbildības ievērošanu, kas izriet no starptautiskajiem instrumentiem, kuri tām ir piemērojami, jo īpaši:

– 1948. gada Vispārējā cilvēktiesību deklarācija;

– 1950. gada Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencija un tās protokoli;

– 1966. gada Starptautiskais pakts par pilsoniskajām un politiskajām tiesībām;

– 1984. gada ANO Konvencija pret spīdzināšanu;

– 1951. gada Ženēvas Konvencija par bēgļa statusu un tās 1967. gada Protokols.

Pieprasījuma saņēmēja valsts, ievērojot savus pienākumus saskaņā ar iepriekš uzskaitītajiem starptautiskajiem instrumentiem, jo īpaši nodrošina tās teritorijā atpakaļ uzņemto personu tiesību aizsardzību.

Pieprasījuma iesniedzējai valstij būtu jādod priekšroka tam, ka persona atgriežas brīvprātīgi, nevis piespiedu atgriešanai, ja nav pamata uzskatīt, ka tas varētu apdraudēt personas atgriešanos pieprasījuma saņēmējā valstī.

I IEDAĻA
Azerbaidžānas atpakaļuzņemšanas pienākumi

3. pants

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Pēc dalībvalsts pieprasījuma Azerbaidžāna bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka šīs personas ir Azerbaidžānas pilsoņi.

2. Azerbaidžāna arī uzņem atpakaļ:

– personu, kas minētas 1. punktā, nepilngadīgos neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī vai viņiem ir citas dalībvalsts izsniegta derīga uzturēšanās atļauja;

– personu, kas minētas 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība vai nav pilsonības, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties Azerbaidžānas teritorijā vai saņemt tiesības ieceļot un uzturēties Azerbaidžānā, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī vai viņiem ir citas dalībvalsts izsniegta derīga uzturēšanās atļauja.

3. Azerbaidžāna uzņem atpakaļ arī personas, kuras nelikumīgi atrodas vai uzturas pieprasījuma iesniedzējā dalībvalstī un kuras pēc ieceļošanas dalībvalsts teritorijā atteikušās no Azerbaidžānas pilsonības saskaņā ar tās tiesību aktiem, ja vien kāda no dalībvalstīm nav vismaz solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad Azerbaidžāna ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Azerbaidžānas kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas vēlmēm, bez maksas un ne vēlāk kā piecu darba dienu laikā izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atgriešanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu 150 dienas. Ja Azerbaidžāna trīs darba dienās nav izsniegusi ceļošanas

dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot ES standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām (7. pielikums)[1].

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārsūtīt pirms sākotnēji izdotā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigām, Azerbaidžānas kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde piecās darba dienās bez maksas izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu. Ja Azerbaidžāna trīs darba dienās nav izsniegusi jaunu ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot ES standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām (7. pielikums)[2].

4. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc dalībvalsts pieprasījuma Azerbaidžāna bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešās valsts pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka:

(a) atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniegšanas laikā šādām personām ir derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi Azerbaidžāna; vai

(b) šādas personas nelikumīgi tieši ieceļojušas dalībvalsts teritorijā pēc tam, kad tās uzturējušās Azerbaidžānas teritorijā vai šķērsojušas to tranzītā.

2. Šā panta 1. punktā noteikto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

(a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur Azerbaidžānas starptautisko lidostu;

(b) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks ir varējis ieceļot pieprasījuma iesniedzējas dalībvalsts teritorijā bez vīzas.

3. Neskarot 7. panta 2. punkta noteikumus, pēc tam, kad Azerbaidžāna ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, pieprasījuma iesniedzēja dalībvalsts izsniedz personai, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, Eiropas Savienības standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām (7. pielikums)[3].

II IEDAĻA
Savienības atpakaļuzņemšanas pienākumi

5. pants

Savas valsts pilsoņu atpakaļuzņemšana

1. Pēc Azerbaidžānas pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visas personas, kuras neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz

[1] Saskaņā ar ES Padomes 1994. gada 30. novembra ieteikumā noteikto formu.
[2] Turpat.
[3] Turpat.

Azerbaidžānas teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka šīs personas ir attiecīgās dalībvalsts pilsoņi.

2. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī:

– personu, kas minētas 1. punktā, nepilngadīgos neprecētos bērnus neatkarīgi no viņu dzimšanas vietas vai pilsonības, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Azerbaidžānā,

– personu, kas minētas 1. punktā, laulātos, kuriem ir citas valsts pilsonība vai nav pilsonības, ar noteikumu, ka viņiem ir tiesības ieceļot un uzturēties pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā vai saņemt tiesības ieceļot un uzturēties pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā, izņemot, ja viņiem ir patstāvīgas uzturēšanās tiesības Azerbaidžānā.

3. Dalībvalsts uzņem atpakaļ arī personas, kuras nelikumīgi atrodas vai uzturas Azerbaidžānā un kurām pēc ieceļošanas Azerbaidžānas teritorijā atņemta dalībvalsts pilsonība, vai kuras atteikušās no tās saskaņā ar tās tiesību aktiem, ja vien Azerbaidžāna nav vismaz solījusi šīs personas naturalizēt.

4. Pēc tam, kad pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, šās dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde neatkarīgi no atpakaļ uzņemamās personas vēlmēm nekavējoties, bez maksas un ne vēlāk kā piecās darba dienās izsniedz atpakaļ uzņemamās personas atgriešanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu ar derīguma termiņu 150 dienas. Ja pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts astoņu darba dienu laikā nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot Azerbaidžānas standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām (8. pielikums).

5. Ja juridisku vai faktisku iemeslu dēļ attiecīgo personu nevar pārsūtīt pirms sākotnēji izdotā ceļošanas dokumenta derīguma termiņa beigām, šis dalībvalsts kompetentā diplomātiskā pārstāvniecība vai konsulārā iestāde piecās darba dienās bez maksas izsniedz jaunu ceļošanas dokumentu ar tādu pašu derīguma termiņu. Ja šī dalībvalsts astoņu darba dienu laikā nav izsniegusi ceļošanas dokumentu, tad uzskata, ka tā piekrīt izmantot Azerbaidžānas standarta ceļošanas dokumentu izraidīšanas vajadzībām (8. pielikums).

6. pants

Trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšana

1. Pēc Azerbaidžānas pieprasījuma dalībvalsts bez papildu formalitātēm, kas nav paredzētas šajā nolīgumā, uzņem atpakaļ visus trešo valstu pilsoņus un bezvalstniekus, kuri neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nosacījumiem attiecībā uz Azerbaidžānas teritoriju, ja ir pierādīts vai, balstoties uz sniegtiem *prima facie* pierādījumiem, var pamatoti uzskatīt, ka:

(a) atpakaļuzņemšanas pieprasījuma iesniegšanas laikā šādām personām ir derīga vīza vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts; vai

(b) šādas personas nelikumīgi un tieši ieceļojušas Azerbaidžānas teritorijā pēc tam, kad tās uzturējušās pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts teritorijā vai šķērsojušas to tranzītā.

2. Šā panta 1. punktā noteikto atpakaļuzņemšanas pienākumu nepiemēro, ja:

(a) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks bijis tikai gaisa ceļojuma tranzītā caur pieprasījuma saņēmējas dalībvalsts starptautisko lidostu; vai

(b) trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks ir varējis ieceļot Azerbaidžānas teritorijā bez vīzas.

3. Šā panta 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kas izsniegusi vīzu vai uzturēšanās atļauju. Ja vīzu vai uzturēšanās atļauju ir izsniegušas divas vai vairākas dalībvalstis, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kura ir izsniegusi dokumentu, kam ir ilgāks derīguma termiņš, vai – ja vienam vai vairākiem no tiem ir beidzies derīguma termiņš – dokumentu, kas joprojām ir derīgs. Ja visiem dokumentiem ir beidzies derīguma termiņš, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz dalībvalsti, kura ir izsniegusi dokumentu, kam ir nesenākais derīguma termiņš. Ja tāds dokuments nav pieejams, 1. punktā minētais atpakaļuzņemšanas pienākums attiecas uz pēdējo dalībvalsti, no kuras persona ir izceļojusi.

4. Neskarot 7. panta 2. punkta noteikumus, pēc tam, kad dalībvalsts ir apstiprinājusi atpakaļuzņemšanas pieprasījumu, Azerbaidžānas izsniedz personas, kuras atpakaļuzņemšana ir apstiprināta, atgriešanai nepieciešamo ceļošanas dokumentu (8. pielikums).

III IEDAĻA
ATPAKAĻUZŅEMŠANAS KĀRTĪBA

7. pants

Principi

1. Ievērojot 2. punktu, pārsūtot personu, kuru uzņems atpakaļ, balstoties uz vienu no 3. līdz 6. pantā minētajiem pienākumiem, saņēmējas valsts kompetentajai iestādei jāiesniedz atpakaļuzņemšanas pieprasījums.

2. Ja atpakaļ uzņemamai personai ir derīgs ceļošanas dokuments un ja tā ir trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks, kā arī derīga vīza vai pieprasījuma saņēmējas valsts izsniegta uzturēšanās atļauja, šādas personas pārsūtīšanai nav vajadzīgs pieprasījuma iesniedzējas valsts īpašs pieprasījums par atpakaļuzņemšanu, vai pieprasījuma saņēmējas valsts pilsoņa gadījumā nav vajadzīgs rakstisks paziņojums pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei, kā minēts 12. panta 1. punktā.

3. Neskarot 2. punkta noteikumus, ja persona ir aizturēta līdz 15 km lielas joslas robežās no pieprasījuma iesniedzējas valsts jūras ostām un starptautiskajām lidostām, tostarp muitas zonām, kā arī šajās teritorijās pēc robežas nelikumīgas šķērsošanas, personai ierodoties tieši no pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijas, pieprasījuma iesniedzēja valsts var iesniegt atpakaļuzņemšanas pieprasījumu 2 darbdienās pēc šīs personas aizturēšanas (paātrinātā procedūra).

8. pants

Atpakaļuzņemšanas pieprasījums

1. Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā iekļauj šādu informāciju:

(a) ziņas par atpakaļ uzņemamo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, dzimšanas datums un, ja iespējams, dzimšanas vieta un pēdējā dzīvesvieta) un attiecīgā gadījumā arī ziņas par nepilngadīgajiem neprecētajiem bērniem un/vai laulātajiem;

(b) savas valsts pilsoņu gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par pilsonību, kā attiecīgi noteikts 1. un 2. pielikumā;

(c) trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku gadījumā – norādes par pierādījumiem vai *prima facie* pierādījumiem par trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumiem, kā attiecīgi noteikts 3. un 4. pielikumā;

(d) atpakaļ uzņemamās personas fotogrāfija.

2. Iespēju robežās atpakaļuzņemšanas pieprasījumā iekļauj arī šādu informāciju:

(a) norāde par to, ka pārvietojamai personai var būt vajadzīga palīdzība vai aprūpe, ja attiecīgā persona ir skaidri izteikusi piekrišanu šādai norādei;

(b) jebkurš cits aizsardzības vai drošības pasākums vai informācija par personas veselību, kas varētu būt vajadzīgi konkrētajā pārsūtīšanas gadījumā.

3. Kopēja veidlapa, kas izmantojama atpakaļuzņemšanas pieprasījumiem, ir pievienota šim nolīgumam kā 5. pielikums.

4. Atpakaļuzņemšanas pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus, piemēram, faksu, e-pastu utt.

9. pants

Pierādījumi attiecībā uz pilsonību

1. Saskaņā ar 3. panta 1. punktu un 5. panta 1. punktu pilsonību var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 1. pielikumā minētajiem dokumentiem, tostarp tādiem, kuru derīguma termiņš ir beidzies pirms ne vairāk kā 6 mēnešiem. Ja šādus dokumentus uzrāda, dalībvalstis un Azerbaidžāna savstarpēji atzīst attiecīgo pilsonību, neveicot papildu izmeklēšanu. Pilsonību nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem.

2. Saskaņā ar 3. panta 1. punktu un 5. panta 1. punktu pilsonību ar *prima facie* pierādījumiem var pierādīt jo īpaši ar šā nolīguma 2. pielikumā minētajiem dokumentiem, pat ja to derīguma termiņš ir beidzies. Ja uzrāda šādus dokumentus, dalībvalstis un Azerbaidžāna uzskata, ka pilsonība ir konstatēta, ja vien tās nevar pierādīt citādi. Pilsonību nevar pierādīt *prima facie* ar viltotiem dokumentiem.

3. Ja nevar uzrādīt nevienu no 1. vai 2. pielikumā minētajiem dokumentiem vai ja tie ir nepietiekami, ņemot vērā pietiekami pamatotus iemeslus, attiecīgās pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās diplomātiskās vai konsulārās pārstāvniecības pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma, kas pievienots atpakaļuzņemšanas pieprasījumam, bez liekas kavēšanas un vēlākais piecu darba dienu laikā pēc pieprasījuma iesniegšanas dienas intervē atpakaļ uzņemamo personu, lai konstatētu tās pilsonību.

4. Intervēšanas kārtību var noteikt šā nolīguma 20. pantā paredzētajos īstenošanas protokolos.

10. pants

Pierādījumi attiecībā uz trešās valsts pilsoņiem un bezvalstniekiem

1. Šā nolīguma 4. panta 1. punktā un 6. panta 1. punktā paredzēto trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 3. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Dalībvalstis un Azerbaidžāna savstarpēji atzīst jebkurus tādus pierādījumus, neveicot papildu izmeklēšanu.

2. Šā nolīguma 4. panta 1. punktā un 6. panta 1. punktā paredzēto trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku atpakaļuzņemšanas nosacījumu izpildi *prima facie* var jo īpaši pierādīt ar šā nolīguma 4. pielikumā minētajiem pierādījumiem; to nevar pierādīt ar viltotiem dokumentiem. Ja uzrāda tādu *prima facie* pierādījumu, dalībvalstis un Azerbaidžāna uzskata, ka nosacījumi ir konstatēti, ja vien tās nevar pierādīt citādi.

3. Ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās nelikumību konstatē pēc attiecīgās personas ceļošanas dokumentiem, kuros trūkst vajadzīgās vīzas vai citas uzturēšanās atļaujas attiecībā uz pieprasījuma iesniedzējas valsts teritoriju. Pieprasījuma iesniedzējas valsts paziņojums par konstatējumu, ka attiecīgajai personai nav vajadzīgo ceļošanas dokumentu, vīzas vai uzturēšanas atļaujas, tāpat ir nelikumīgas ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās *prima facie* pierādījums.

11. pants

Termiņi

1. Atpakaļuzņemšanas pieprasījums jāiesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentai iestādei ne vēlāk kā 6 mēnešu laikā no dienas, kad pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentā iestāde ir ieguvusi informāciju par to, ka trešās valsts pilsonis vai bezvalstnieks neatbilst vai vairs neatbilst nosacījumiem, kas ir spēkā attiecībā uz ieceļošanu, atrašanos vai uzturēšanos. Ja iesniegt pieprasījumu laikā traucē juridiski vai faktiski šķēršļi, termiņu pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma var pagarināt, bet tikai līdz brīdim, kamēr šie šķēršļi tiks novērsti.

2. Atbilde uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu ir jāsniedz rakstiski:

– 2 darba dienu laikā, ja pieprasījums iesniegts saskaņā ar paātrināto procedūru (7. panta 3. punkts);

– visos pārējos gadījumos – 15 kalendārajās dienās.

Šis termiņš sākas no atpakaļuzņemšanas pieprasījuma apstiprinātas saņemšanas dienas. Ja šajā termiņā nav saņemta atbilde, uzskata, ka pārsūtīšanai ir sniegta piekrišana.

Atbildi uz atpakaļuzņemšanas pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus, piemēram, faksu, e-pastu utt.

3. Atpakaļuzņemšanas pieprasījuma noraidījumam rakstiski norāda iemeslus.

4. Pēc apstiprinājuma saņemšanas vai attiecīgi pēc 2. punktā minēto termiņu beigām attiecīgo personu pārsūta trīs mēnešu laikā. Pēc pieprasījuma iesniedzējas valsts lūguma šo termiņu var pagarināt uz laiku, kas nepieciešams juridisko vai praktisko šķēršļu novēršanai.

12. pants

Pārsūtīšanas kārtība un transportēšanas veidi

1. Neskarot 7. panta 2. punkta noteikumus, pirms personas atgriešanas pieprasījuma iesniedzējas valsts kompetentās iestādes vismaz trīs darba dienas iepriekš rakstiski paziņo pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajām iestādēm par pārsūtīšanas datumu, ieceļošanas punktu, iespējamiem konvojiem un citiem ar pārsūtīšanu saistītiem jautājumiem.

2. Transportēšanu var veikt, izmantojot visus transporta līdzekļu veidus, tostarp pa gaisu vai jūru. Atpakaļnosūtīšanai pa gaisu var izmantot ne tikai Azerbaidžānas vai dalībvalstu nacionālos pārvadātājus, un to var veikt, izmantojot plānotus reisus vai čārterreisus. Veicot atgriešanu konvoja pavadībā, šādu konvoju izvēlas ne tikai no pieprasījuma iesniedzējas valsts pilnvarotām personām, bet izmantojot arī citas, ar noteikumu, ka tās ir Azerbaidžānas vai jebkuras dalībvalsts pilnvarotas personas.

3. Ja pārsūtīšana notiek pa gaisu, iespējamais konvojs ir atbrīvots no prasības saņemt nepieciešamās vīzas.

13. pants

Kļūdaina atpakaļuzņemšana

Pieprasījuma iesniedzēja valsts uzņem atpakaļ jebkuru personu, kura uzņemta atpakaļ pieprasījuma saņēmējā valstī, ja sešos mēnešos (trešās valsts pilsoņu un bezvalstnieku gadījumā – 12 mēnešos) pēc attiecīgās personas pārsūtīšanas ir noskaidrots, ka nav izpildītas šā nolīguma 3. līdz 6. pantā noteiktās prasības.

Šādos gadījumos šā nolīguma procesuālos noteikumus piemēro *mutatis mutandis*, un ir jāpaziņo visa pieejamā informācija par atpakaļ uzņemamās personas patieso identitāti un pilsonību.

IV IEDAĻA
Tranzīta operācijas

14. pants

Principi

1. Dalībvalstīm un Azerbaidžānai būtu jāveic trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzīts tikai tajos gadījumos, kad šādas personas tieši atgriezt uz galamērķa valsti nevar.

2. Azerbaidžāna atļauj trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītu, ja to lūdz dalībvalsts, un dalībvalsts dod atļauju trešo valstu pilsoņu vai bezvalstnieku tranzītam, ja to lūdz Azerbaidžāna, ja ir nodrošināts turpmākais ceļojums iespējamās citās tranzītvalstīs un atpakaļuzņemšana galamērķa valstī.

3. Azerbaidžāna vai dalībvalsts var atteikt tranzītu:

(a) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam galamērķa valstī vai citā tranzītvalstī draud spīdzināšana, necilvēcīga vai pazemojoša apiešanās vai sods, vai nāves sods, vai vajāšana viņa rases, reliģijas, pilsonības, piederības kādai sociālai grupai vai viņa politiskās pārliecības dēļ; vai

(b) ja trešās valsts pilsonim vai bezvalstniekam pieprasījuma saņēmējā valstī vai citā tranzītvalstī draud kriminālsankcijas; vai

(c) sabiedrības veselības, valsts drošības, sabiedriskās kārtības vai citu pieprasījuma saņēmējas valsts interešu dēļ.

4. Azerbaidžāna vai dalībvalsts var atcelt jebkādu izsniegtu atļauju, ja vēlāk rodas vai kļūst zināmi 3. punktā minētie apstākļi, kas traucē tranzīta operācijai, vai ja turpmākais ceļojums iespējamās tranzītvalstīs vai atpakaļuzņemšana galamērķa valstī vairs nav nodrošināti. Šajā gadījumā, ja vajadzīgs, pieprasījuma iesniedzēja valsts nekavējoties uzņem atpakaļ trešās valsts pilsoni vai bezvalstnieku.

15. pants

Tranzīta procedūra

1. Pieteikums par tranzīta operāciju jāiesniedz pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentajai iestādei rakstveidā, un tajā jābūt šādai informācijai:

(a) tranzīta veids (ar gaisa, jūras vai sauszemes transportu), citas iespējamās tranzīta valstis un paredzētais galamērķis;

(b) attiecīgās personas dati (piemēram, vārds, uzvārds, pirmslaulību uzvārds, citi vārdi, kas ir lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi, dzimšanas datums, dzimums un, ja iespējams, dzimšanas vieta, pilsonība, valoda, ceļošanas dokumenta veids un numurs);

(c) paredzētā ieceļošanas vieta, pārsūtīšanas laiks un iespējamā konvoja izmantošana;

(d) deklarācija par to, ka no pieprasījuma iesniedzējas valsts viedokļa 14. panta 2. punkta nosacījumi ir izpildīti un ka nav zināmi nekādi iemesli atteikumam saskaņā ar 14. panta 3. punktu.

Vienotā veidlapa, kas izmantojama tranzīta pieteikumiem, pievienota šim nolīgumam kā 6. pielikums.

Tranzīta pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus, piemēram, faksu, e-pastu utt.

2. Pieprasījuma saņēmēja valsts piecu darba dienu laikā pēc pieteikuma saņemšanas rakstveidā informē pieprasījuma iesniedzēju valsti par savu piekrišanu, apstiprinot ieceļošanas vietu un paredzēto ieceļošanas laiku, vai arī to informē par atteikumu un šāda atteikuma iemesliem. Ja atbilde nav saņemta piecu darba dienu laikā, uzskata, ka tranzītam ir sniegta piekrišana.

Atbildi uz tranzīta pieprasījumu var iesniegt, izmantojot visus saziņas līdzekļu veidus, tostarp elektroniskos saziņas līdzekļus, piemēram, faksu, e-pastu utt.

3. Ja tranzīta operācija notiek ar gaisa transportu, atpakaļ uzņemamo personu un iespējamo konvoju atbrīvo no pienākuma saņemt lidostas tranzīta vīzu.

4. Pieprasījuma saņēmējas valsts kompetentās iestādes pēc abpusējām apspriedēm palīdz veikt tranzīta operācijas, jo īpaši novērojot attiecīgās personas un nodrošinot šim nolūkam piemērotus līdzekļus.

5. Personu tranzītu veic 30 dienās pēc piekrišanas saņemšanas saistībā ar pieprasījumu, ja nav citas vienošanās.

V IEDAĻA
Izmaksas

16. pants
Transporta un tranzīta izmaksas

Neskarot kompetento iestāžu tiesības atgūt ar atpakaļuzņemšanu saistītās izmaksas no atpakaļ uzņemamām personām vai trešām personām, visas transporta izmaksas līdz galamērķa valsts robežai, kas radušās saistībā ar atpakaļuzņemšanu un tranzīta operācijām saskaņā ar šo nolīgumu, sedz pieprasījuma iesniedzēja valsts.

VI IEDAĻA
Datu aizsardzība un saistība ar citiem starptautiskajiem pienākumiem

17. pants
Datu aizsardzība

Personas datu paziņošana notiek tikai tad, ja šāda paziņošana ir vajadzīga Azerbaidžānas vai dalībvalsts kompetentajām iestādēm šā nolīguma īstenošanai. Personas datu apstrādi un darbu ar tiem konkrētā gadījumā nosaka Azerbaidžānas tiesību akti un, ja datu apstrādes iestāde ir dalībvalsts kompetentā iestāde, Direktīva 95/46/EK un attiecīgās dalībvalsts tiesību akti, kas pieņemti saskaņā ar šo direktīvu. Papildus piemēro šādus principus:

(a) personas datu apstrāde jāveic godīgi un likumīgi;

(b) personas dati jāvāc konkrētam, precīzi formulētam un likumīgam nolūkam, lai īstenotu šo nolīgumu, un ne paziņotāja iestāde, ne saņēmēja iestāde nedrīkst tos turpmāk apstrādāt veidā, kas nav saderīgs ar šiem nolūkiem;

(c) personas datiem jābūt adekvātiem, atbilstīgiem un apjoma ziņā samērīgiem ar nolūkiem, kādiem tie savākti un/vai tālāk apstrādāti, jo īpaši paziņotie personas dati drīkst attiekties tikai uz:

– ziņām par pārsūtāmo personu (piemēram, vārdi, uzvārdi, jebkādi bijuši vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi, dzimums, ģimenes stāvoklis, dzimšanas datums un vieta, pašreizējā un jebkāda agrākā pilsonība);

– pasi, identifikācijas karti vai vadītāja apliecību (numurs, derīguma termiņš, izdošanas datums, izdevēja iestāde, izdošanas vieta),

– starpnolaišanos un maršrutiem;

– citu informāciju, kas vajadzīga, lai identificētu pārvietojamo personu vai lai pārbaudītu atpakaļuzņemšanas prasības saskaņā ar šo nolīgumu;

(d) personas datiem jābūt precīziem un vajadzības gadījumā atjauninātiem;

(e) personas datus jāuzglabā veidā, kas pieļauj datu subjektu identifikāciju, ne ilgāk, kā tas vajadzīgs nolūkiem, kuriem datus vāca vai kuriem tos turpmāk apstrādā;

(f) gan paziņotāja iestāde, gan saņēmēja iestāde veic visus atbilstīgos pasākumus, lai vajadzības gadījumā nodrošinātu personas datu labošanu, dzēšanu vai piekļuves noslēgšanu gadījumos, kad apstrāde neatbilst šā panta noteikumiem, īpaši, ja šie dati nav adekvāti, atbilstīgi, precīzi vai ja tie nav samērīgi ar apstrādes nolūkiem. Tas paredz to, ka otra puse ir jāinformē par jebkādu datu labošanu, dzēšanu un bloķēšanu;

(g) saņēmēja iestāde pēc pieprasījuma informē paziņotāju iestādi par paziņoto datu izmantošanu un par iegūtajiem rezultātiem;

(h) personas datus drīkst paziņot tikai kompetentajām iestādēm. Tālāka paziņošana citām struktūrām notiek tikai ar paziņotājas iestādes iepriekšēju piekrišanu;

(i) paziņotāju un saņēmēju iestāžu pienākums ir rakstveidā reģistrēt personas datu paziņošanu un saņemšanu.

18. pants

Saistība ar citiem starptautiskajiem pienākumiem

1. Šis nolīgums neierobežo Savienības, tās dalībvalstu un Azerbaidžānas tiesības, pienākumus un atbildību, kas izriet no starptautiskajiem tiesību aktiem, tostarp no starptautiskajām konvencijām, kurām tās ir pievienojušās, un jo īpaši no 2. pielikumā norādītajiem starptautiskajiem instrumentiem un:

– starptautiskajām konvencijām, kas nosaka dalībvalsti, kura ir atbildīga par patvēruma pieteikuma izskatīšanu,

– starptautiskajām konvencijām par izdošanu un tranzītu,

– daudzpusējām starptautiskajām konvencijām un nolīgumiem par citu valstu pilsoņu atpakaļuzņemšanu, piemēram, 1944. gada 7. decembra konvencijas par starptautisko civilo aviāciju.

2. Šis nolīgums nekādā gadījumā neliedz personas atgriešanu saskaņā ar citu oficiāli vai neoficiāli panāktu vienošanos.

VII IEDAĻA
Īstenošana un piemērošana

19. pants
Apvienotā atpakaļuzņemšanas komiteja

1. Līgumslēdzējas puses sniedz savstarpēju palīdzību šā nolīguma piemērošanā un interpretēšanā. Tālab tās izveido apvienoto atpakaļuzņemšanas komiteju (turpmāk "komiteja"), kas jo īpaši veic šādus uzdevumus:

(a) uzrauga šā nolīguma piemērošanu;

(b) izskata jautājumus, kas radušies saistībā ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu;

(c) lemj par izpildes režīmu, kas vajadzīgs šā nolīguma vienādai piemērošanai;

(d) regulāri apmainās ar informāciju par īstenošanas protokoliem, kurus saskaņā ar 20. pantu izstrādājušas atsevišķas dalībvalstis un Azerbaidžāna,

(e) iesaka grozījumus šajā nolīgumā un tā pielikumos.

2. Komitejas lēmumi ir saistoši līgumslēdzējām pusēm.

3. Komitejas sastāvā ir Savienības un Azerbaidžānas pārstāvji.

4. Komiteja vajadzības gadījumā tiekas pēc kādas līgumslēdzējas puses lūguma.

5. Komiteja izstrādā savu reglamentu.

20. pants
Īstenošanas protokoli

1. Neskarot šā nolīguma tiešo piemērojamību, pēc dalībvalsts vai Azerbaidžānas lūguma Azerbaidžāna un dalībvalsts izstrādā īstenošanas protokolu, kurā cita starpā ir iekļauti noteikumi par:

(a) kompetento iestāžu norīkošanu, robežšķērsošanas vietām un kontaktpunktu apmaiņu;

(b) nosacījumiem atgriešanai konvoja pavadībā, tostarp trešo valstu pilsoņu un bezvalstnieku tranzītu konvoja pavadībā;

(c) līdzekļiem un dokumentiem papildus tiem, kas uzskaitīti šā nolīguma 1. līdz 4. pielikumā;

(d) atpakaļuzņemšanas kārtību paātrinātās procedūras gadījumā;

(e) interviju procedūru.

2. Šā panta 1. punktā minētie īstenošanas protokoli stājas spēkā tikai pēc tam, kad par tiem ir paziņots 19. pantā minētajai atpakaļuzņemšanas komitejai.

3. Azerbaidžāna piekrīt piemērot jebkuru noteikumu īstenošanas protokolā, kuru tā izstrādājusi ar kādu dalībvalsti, arī savās attiecībās ar jebkuru citu dalībvalsti, ja to lūdz pēdējā minētā dalībvalsts. Dalībvalstis piekrīt piemērot jebkuru noteikumu, kas ietverts īstenošanas

protokolā, kuru tā izstrādājusi ar kādu dalībvalsti, arī attiecībās ar Azerbaidžānas Republiku, ja Azerbaidžāna to lūdz, un, ņemot vērā praktisko iespējamību šo noteikumu piemērošanai attiecībā uz citam dalībvalstīm.

21. pants

Saistība ar dalībvalstu divpusējiem nolīgumiem vai vienošanos par atpakaļuzņemšanu

Šā nolīguma noteikumiem ir priekšroka attiecībā pret tiem pārējo divpusējo nolīgumu vai pasākumu noteikumiem par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti, kas ir noslēgti vai var tikt noslēgti saskaņā ar 20. pantu starp atsevišķām dalībvalstīm un Azerbaidžānu, ciktāl to noteikumi ir nesaderīgi ar šo nolīgumu.

VIII IEDAĻA
NOBEIGUMA NOTEIKUMI

22. pants

Teritoriālā piemērošana

1. Ievērojot 2. punktu, šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Līgumu par Eiropas Savienību un Līgumu par Eiropas Savienības darbību, un Azerbaidžānas teritorijā.

2. Šo nolīgumu Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes un Īrijas teritorijā piemēro tikai saskaņā ar paziņojumu, ko šajā saistībā Eiropas Savienība iesniegusi Azerbaidžānai. Šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijā.

23. pants

Nolīguma stāšanās spēkā, darbības termiņš un izbeigšana

1. Līgumslēdzējas puses šo nolīgumu ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiecīgajām procedūrām.

2. Šis nolīgums stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc dienas, kad pēdējā līgumslēdzēja puse rakstveidā ir paziņojusi otrai, ka šā panta pirmajā punktā minētās procedūras ir pabeigtas.

3. Šo nolīgumu piemēro Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotajai Karalistei un Īrijai otrā mēneša pirmajā dienā pēc tam, kad ir sniegts 22. panta 2. punktā minētais paziņojums.

4. Šis nolīgums ir noslēgts uz nenoteiktu laiku.

5. Katra līgumslēdzēja puse var, oficiāli paziņojot par to otrai līgumslēdzējai pusei un iepriekš apspriežoties ar 19. pantā minēto komiteju, pilnībā vai daļēji uz laiku pārtraukt šā nolīguma īstenošanu. Pārtraukums stājas spēkā otrajā dienā pēc minētā paziņojuma.

6. Katra līgumslēdzēja puse var denonsēt šo nolīgumu, oficiāli par to paziņojot otrai līgumslēdzējai pusei. Nolīgums zaudē spēku pēc sešiem mēnešiem no šāda paziņojuma datuma.

24. pants

Grozījumi nolīgumā

Līgumslēdzējas puses var grozīt vai papildināt šo nolīgumu, savstarpēji vienojoties. Grozījumus un papildinājumus sagatavo kā atsevišķus protokolus, kas ir šā nolīguma neatņemama sastāvdaļa, un tie stājās spēkā saskaņā ar šā nolīguma 23. pantā aprakstīto procedūru.

25. pants

Pielikumi

Šā nolīguma 1. līdz 8. pielikums ir tā neatņemama sastāvdaļa.

Nolīgums ir sagatavots …, … gada … … divos eksemplāros angļu, azerbaidžāņu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, horvātu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Savienības vārdā —	Azerbaidžānas Republikas vārdā —
(…)	(…)

1. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU
(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 1. PUNKTS)

– Jebkāda veida pases (valsts pases, parastās pases, diplomātiskās pases, dienesta pases, oficiālās pases, grupu pases un aizvietotājpases, tostarp bērnu pases),

– *laissez-passer*, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja dalībvalsts,

– jebkāda veida personu apliecības (tostarp pagaidu apliecības), izņemot jūrnieku personu apliecības.

2. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURU UZRĀDĪŠANA IR UZSKATĀMA PAR *PRIMA FACIE* PILSONĪBAS PIERĀDĪJUMU

(3. PANTA 1. PUNKTS, 5. PANTA 1. PUNKTS UN 9. PANTA 2. PUNKTS)

- Šā nolīguma 1. pielikumā uzskaitītie dokumenti, kuru derīguma termiņš ir beidzies vairāk nekā pirms sešiem mēnešiem,
- jebkuru šā nolīguma 1. pielikumā minēto dokumentu fotokopijas;
- pilsonības apliecības un cita veida oficiāli dokumenti, kuros minēta vai nepārprotami norādīta pilsonība.
- autovadītāja apliecības vai to fotokopijas,
- dzimšanas apliecības vai to kopijas,
- uzņēmumu izsniegtās identifikācijas kartes vai to kopijas,
- militārā dienesta apliecības un militārās identifikācijas kartes,
- jūrnieka grāmatiņas un kapteiņa dienesta apliecības, un jūrnieku personas apliecības,
- liecinieku paziņojumi,
- attiecīgās personas paziņojumi un valoda, kādā tā runā, tostarp oficiālas pārbaudes rezultāti,
- jebkurš cits dokuments, kas var palīdzēt noteikt attiecīgās personas pilsonību,
- pirkstu nospiedumi,
- identitātes apliecinājums, kura pamatā ir meklēšana Vīzu informācijas sistēmā,
- to dalībvalstu gadījumā, kas neizmanto Vīzu informācijas sistēmu: pozitīva identifikācija, balstoties uz šo dalībvalstu datiem par vīzu pieteikumiem;
- identitātes apliecinājums, kura pamatā ir meklēšana IAMAS (Azerbaidžānas Republikas automatizēta sistēma, kas ļauj meklēt informāciju par reģistrāciju un ieceļošanu un izceļošanu).

3. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS KURUS VAR UZSKATĪT PAR PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMU IZPILDEI

(4. PANTA 1. PUNKTS, 6. PANTA 1. PUNKTS UN 10. PANTA 1. PUNKTS)

– Vīza un/vai uzturēšanās atļauja, ko izsniegusi pieprasījuma saņēmēja valsts,

– iebraukšanas/izbraukšanas zīmogi vai līdzīgi apstiprinājumi attiecīgās personas ceļošanas dokumentā vai cita veida pierādījums par iebraukšanu/izbraukšanu (piemēram, fotogrāfiju veidā).

– personas apliecības, kas izsniegtas bezvalstniekiem, kuri pieprasījuma saņēmējā valstī dzīvo pastāvīgi,

– *laissez-passer*, kas izsniegtas bezvalstniekiem, kuri pieprasījuma saņēmējā valstī dzīvo pastāvīgi.

4. PIELIKUMS

KOPĒJAIS TO DOKUMENTU SARAKSTS, KURUS VAR UZSKATĪT PAR *PRIMA FACIE* PIERĀDĪJUMU TREŠO VALSTU PILSOŅU UN BEZVALSTNIEKU ATPAKAĻUZŅEMŠANAS NOSACĪJUMU IZPILDEI

(4. PANTA 1. PUNKTS, 6. PANTA 1. PUNKTS UN 10. PANTA 2. PUNKTS)

– pieprasījuma iesniedzējas valsts attiecīgo iestāžu veikts vietas un apstākļu apraksts, kuros attiecīgā persona ir pārtverta pēc ieceļošanas šīs valsts teritorijā,

– starptautiskas organizācijas (piemēram, *UNHCR*) sniegtas ziņas par personas identitāti un/vai tās uzturēšanos,

– ģimenes locekļu, ceļabiedru u. tml. sniegtie paziņojumi/informācijas apstiprinājumi,

– biļetes, kā arī jebkāda veida apliecinājumi un rēķini (piemēram, viesnīcas rēķini, ārsta/zobārsta apmeklējuma kartes, valsts/privātu iestāžu ieejas kartes, automašīnu nomas līgumi, kredītkaršu kvītis u.c.), kas skaidri liecina, ka attiecīgā persona ir uzturējusies pieprasījuma saņēmējas valsts teritorijā,

– biļetes, kurās norādīts personas vārds, un/vai pasažieru saraksti lidmašīnu, vilcienu, tālsatiksmes autobusu un kuģu maršrutos, kas pierāda attiecīgās personas uzturēšanos un pārvietošanos saņēmējas valsts teritorijā,

– informācija, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir izmantojusi kurjera vai ceļojumu biroja pakalpojumus,

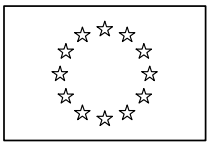
– oficiāli paziņojumi, jo īpaši tādi, kurus snieguši robežas iestādes darbinieki un citi liecinieki, kas var liecināt, ka attiecīgā persona ir šķērsojusi robežu,

– attiecīgās personas oficiāls paziņojums tiesvedībā vai administratīvajā procesā,

– attiecīgās personas paziņojums;

– pirkstu nospiedumi.

5. PIELIKUMS



[Azerbaidžānas Republikas ģerbonis]

.....…… .....……..

..... (vieta un datums)

(Pieprasījuma iesniedzējas iestādes nosaukums)

Atsauce: .....……

Adresāts:

.....

.....……

.....……

(Pieprasījuma saņēmējas iestādes nosaukums)

❑ PAĀTRINĀTĀ PROCEDŪRA (7. panta 3. punkts)

❑ INTERVIJAS PIEPRASĪJUMS (9. panta 3. punkts)

ATPAKAĻUZŅEMŠANAS PIEPRASĪJUMS
saskaņā ar 8. pantu ... Nolīgumā starp
Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku
par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. PERSONAS DATI

Fotogrāfija

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):
   .....……
2. Pirmslaulību uzvārds:
   .....……
3. Dzimšanas datums un vieta:
   .....……
4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):
   ……
5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):
   .....……

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Civilstāvoklis: ❑ precējies(-usies) ❑ neprecējies(-usies) ❑ šķīries(-usies) ❑ atraitnis(-e)

Ja precējies(-usies): laulātā(-s) vārds: .....

Bērnu (ja ir) vārdi un vecums: .....

.....

.....

.....

8. Pēdējā adrese pieprasījuma saņēmējas valstī:

.....

B. LAULĀTĀ (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot): .....

2. Pirmslaulību uzvārds:
.....

3. Dzimšanas datums un vieta:
.....

4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

C. BĒRNU (JA IR) PERSONAS DATI

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot): .....

2. Dzimšanas datums un vieta:
.....

3. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

.....

4. Pilsonība un valoda:

.....

D. ĪPAŠI APSTĀKĻI ATTIECĪBĀ UZ PĀRSŪTĀMO PERSONU

1. Veselības stāvoklis
(piemēram, iespējama norāde uz īpašu medicīnisko aprūpi, lipīgas slimības nosaukums latīņu valodā):

.....

2. Norādījums par īpaši bīstamu personu
(piemēram, turēts aizdomās par smagu noziedzīgu nodarījumu, agresīva uzvedība):

.....

E. PIEVIENOTIE PIERĀDĪJUMI

1. ....

	(Pases Nr.)	(izsniegšanas datums un vieta)
	.....	.....
	(izdevēja iestāde)	(derīguma termiņš)
2.	.....	.....
	(Personas apliecības Nr.)	(izsniegšanas datums un vieta)
	.....	.....
	(izdevēja iestāde)	(derīguma termiņš)
3.	.....	.....
	(Autovadītāja apliecības Nr.)	(izsniegšanas datums un vieta)
	.....	.....
	(izdevēja iestāde)	(derīguma termiņš)
4.	.....	.....
	(Cita oficiāla dokumenta Nr.)	(izsniegšanas datums un vieta)
	.....	.....
	(izdevēja iestāde)	(derīguma termiņš)

F. PIEZĪMES

.....

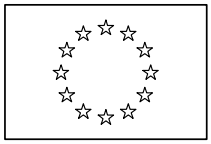
.....

.....

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

6. PIELIKUMS



[Azerbaidžānas Republikas ģerbonis]

.....…… .....……..

.....…… (vieta un datums)

(Pieprasījuma iesniedzējas iestādes nosaukums)

Atsauce: .....……

Adresāts:

.....

.....……

.....……

(Pieprasījuma saņēmējas iestādes nosaukums)

❑ PAĀTRINĀTĀ PROCEDŪRA (7. panta 3. punkts)

❑ INTERVIJAS PIEPRASĪJUMS (9. panta 3. punkts)

TRANZĪTA PIEPRASĪJUMS
saskaņā ar 15. pantu ... Nolīgumā starp
Eiropas Savienību un Azerbaidžānas Republiku
par tādu personu atpakaļuzņemšanu, kuras uzturas neatļauti

A. PERSONAS DATI

Fotogrāfija

1. Pilns vārds (uzvārdu pasvītrot):
   .....……
2. Pirmslaulību uzvārds:
   .....……
3. Dzimšanas datums un vieta:
   .....……
4. Dzimums un izskata apraksts (garums, acu krāsa, atšķirības pazīmes u. tml.):

……..……

5. Citi vārdi (agrāki vārdi, citi vārdi, kas tiek lietoti/pēc kuriem persona ir pazīstama, vai pieņemtie vārdi):

.....

6. Pilsonība un valoda:

.....

7. Ceļošanas dokumenta veids un numurs:

.....

B. TRANZĪTA OPERĀCIJA

1. Tranzīta veids:

❑ pa gaisu ❑ pa sauszemi ❑ pa jūru

2. Galamērķa valsts:

……

3. Citas iespējamās tranzītvalstis:

……

4. Ierosinātā robežšķērsošanas vieta, datums, pārsūtīšanas laiks un iespējamais konvojs:

……

……

……

5. Uzņemšana ir garantēta citās iespējamās tranzītvalstīs un galamērķa valstī (14. panta 2. punkts):

❑ jā ❑ nē

6. Ziņas par iemesliem tranzīta noraidījumam (14. panta 3. punkts)

❑ jā ❑ nē

C. PIEZĪMES

.....

.....

……

.....

(Paraksts) (Zīmogs/spiedogs)

7. PIELIKUMS

ES STANDARTA CEĻOŠANAS DOKUMENTS SAISTĪBĀ AR IZRAIDĪŠANU

(Saskaņā ar ES Padomes 1994. gada 30. novembra ieteikumā noteikto formu)[1]

[1] OV C 247, 19.9.1996, 18. lpp.

8. PIELIKUMS



AZƏRBAYCAN RESPUBLIKASINDAN SƏYAHƏT SƏNƏDİ
AZERBAIDŽĀNAS REPUBLIKAS IZSNIEGTS CEĻOŠANAS DOKUMENTS

№ _____

Hansı ölkəyə: .....
Ceļojumam uz

Adı: ..... Soyadı: .....
Vārds Uzvārds

Doğum tarixi: .....
Dzimšanas datums

Doğulduğu yer: .....
Dzimšanas vieta

Cinsi: ..... Boyu: ..... Gözlərinin rəngi: .....
Dzimums Augums Acu krāsa

Xüsusi əlamətləri: .....
Atšķirības zīmes

Vətəndaşlığı: .....
Valstspiederība

FOTO

Ölkəsindəki yaşayış ünvanı (əgər bilinirsə):

.....
Adrese izcelsmes valsī (ja zināma)

Sənədi verən orqanın adı**:** **.....**
Izdevējiestāde

Sənədin verilmə tarixi: .....
Izsniegts (vieta)

MÖHÜR YERİ

Etibarlıdır: .....
Derīgs līdz

İmza: .....
Paraksts

Əlavə qeydlər: .....
Piezīmes/novērojumi

.....

.....

Bir səfər üçün nəzərdə tutulub.
Derīgs tikai vienam ceļojumam

Kopīgā deklarācija par 3. panta 3. punktu

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka saskaņā ar Azerbaidžānas Republikas un dalībvalstu tiesību aktiem Eiropas Savienības pilsonim vai Azerbaidžānas Republikas pilsonim nav iespējams atņemt viņa vai viņas pilsonību.

Puses vienojas laikus uzsākt savstarpējas konsultācijas, ja šī tiesiskā situācija būs mainījusies.

Kopīgā deklarācija attiecībā uz 4. pantu un 6. pantu

Puses centīsies katru trešās valsts pilsoni, kurš neatbilst vai vairs neatbilst spēkā esošajiem ieceļošanas, atrašanās vai uzturēšanās tiesiskajiem nosacījumiem attiecībā uz attiecīgās valsts teritoriju, atgriezt viņa vai viņas izcelsmes valstī.

Kopīgā deklarācija attiecībā uz Dānijas Karalisti

Līgumslēdzējas puses ņem vērā, ka šo nolīgumu nepiemēro Dānijas Karalistes teritorijai, kā arī Dānijas Karalistes pilsoņiem. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka Azerbaidžāna un Dānija noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija attiecībā uz Islandes Republiku un Norvēģijas Karalisti

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Islandi un Norvēģiju, jo īpaši ņemot vērā 1999. gada 18. maija Nolīgumu par šo valstu asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka Azerbaidžāna ar Islandi un Norvēģiju noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija attiecībā uz Šveici

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Šveici, jo īpaši ņemot vērā Nolīgumu par Šveices asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas stājās spēkā 2008. gada 1. martā. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka Azerbaidžāna ar Šveici noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.

Kopīgā deklarācija attiecībā uz Lihtenšteinas Firstisti

Līgumslēdzējas puses ņem vērā ciešās attiecības starp Eiropas Savienību un Lihtenšteinas Firstisti, jo īpaši ņemot vērā Nolīgumu par Lihtenšteinas Firstistes asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, kas stājās spēkā 2011. gada 19. decembrī. Šādos apstākļos ir lietderīgi, ka Azerbaidžāna ar Lihtenšteinas Firstisti noslēdz atpakaļuzņemšanas nolīgumu ar tādiem pašiem noteikumiem kā šajā nolīgumā.